

VOL. VII

ANNO 1932

1.º SEMESTRE

REVISTA

DO

INSTITUTO HISTORICO E GEOGRAPHICO DO PARÁ

REDACÇÃO :

DIRECTOR: DR. GENUINO AMAZONAS

REDACTORES: DR. JORGE HURLEY

DR. PAULO ELEUTHERIO

DR. ABGUAR BASTOS

DR. JOÃO PENNA DE CARVALHO



Améida Magalhães
1932

TYPOGRAPHIA DO INSTITUTO D. MACEDO COSTA
ESCOLA PROFISSIONAL — 1932 — ESTADO DO PARÁ

VOCABULARIO DOS ABORIGENES

DOS RIOS

TROMBETAS, CACHORRO

E JACYCURY

(Copiado de um manuscrito
anonymo, em Curralinho,
pelo Dr. JORGE HURLEY).

VOCABULARIO DOS ACHINHES

DOS RIOS

FRONTEIRA DO ACHORRO

E JACUARY

Coisa de um tempo de

quando se encontra

na boca de HURLEY



Paisci.....	Mutum.
Mamuxary.....	Jacamin.
Maraxy.....	Jacú.
Araraná.....	Arara amarella.
Cucary.....	Arara encarnada.
Araracahy.....	Arara azul.
Quiacué.....	Tucano grande.
Anacaré.....	Araçary.
Quety.....	Tucano preto.
Pónó.....	Inambú.
Churuchurué....	Sururina.
Uacucua.....	Pomba.
Piacaú.....	Japim.
Tiacaman.....	Ariramba.
Cacué.....	Gaivota.
Pianó.....	Gavião.
Cacaraú.....	Cancão.
Oneré.....	Socó.
Anaiáná.....	Manary.
Curucu.....	Corcovado.
Tucici Nacumum.....	Beija-flór.
Toconó.....	Passarinho (em geral).
Xicó.....	Pulga.
Ureuré.....	Mosca.
Uiuxixi.....	Mosquito.
Ocónó.....	Caba.
Riróro.....	Formiga.
Curucó.....	Córóca.
Curumun.....	Urubú.
Urumutaqui.....	Marréca.
Uacará (Acará, tupy).....	Garça.
Oioiá (Panam-panam).....	Borbuleta.
Réré (aneuerá).....	Morcêgo.
Curatacú (yaqui ou tucúra).....	Gafanhoto.
Cainócó.....	Carrapto.
Panaxuianá.....	Mucum.
Mauá (Arú).....	Sapo.
Quiricuá Róro.....	Curica.
Aiaman.....	Piolho.
Punarispó.....	Curupira.
Ocó.....	Vem cá.
Camaitó.....	Espera ainda.
Amoró.....	E tú.
Uéué.....	Calça.
Coxené.....	Lá.
Pataspó.....	Capoeira.
Nécuné.....	Não presta.

Chetiqui.....	Não quero.
Ouroitocó.....	Já vou.
Anumai.....	Dia.
Cócó.....	Noite.
Noquiam.....	Dorme.
Raquiconé.....	Acorda.
Ocoxé (poranga, catú).....	Bonito, bom.
Criança (menino).....	Muriry.
Criança (menina).....	Oricy.
Tunã chenocó.....	Vae buscar agua.
Tamutariry.....	Tabaco.
Tamun.....	Tauary.
Matiry.....	Saco.
Mirótó.....	Fôgo.
Iaconó.....	Irmão.
Manú—(tupy : umanou, manu).....	Morreu.
Cuaman.....	Casa.
Macacó.....	Carapanam.
Ocó maúmaú (temeú (tupy,)).....	Vem comer.
Ué tá.....	Merda.
Conoró.....	Chuva.
Imoró.....	Roça.
Ocótary (nê quára).....	Anús.
Curinéu.....	Fósforos.
Inantó.....	Anzol.
Opócótó.....	Linha.
Nhó.....	Não.
Itocó.....	Vae.
Pacará—tupy (vasilha, mala).....	Paneiro.
Irotuiú.....	Bico de flecha.
Uramiçacan.....	Penna.
Uacará.....	Panacú.
Iseici.....	Sal.
Circó.....	Estrella.
Ermenó.....	Lua.
Parecé.....	Vento.
Niquiricané.....	Acabou.
Puraná.....	Para cima.
Temó.....	O que é
Anaqui amoró soty.....	Como é teu nome ?
Uoró tota.....	Eu vou buscar.
Caraciuacá.....	Para baixo.
Tacacá.....	Não sei.
Tamixy—Tupy (Tamoi).....	Velho.
Tota ouoroxé taná.....	Vae buscar para mim.
Ouoró otoió aracary.....	Vamos para me acompanhares.
Oitirici.....	Eu vou fazer.
Ocóscó.....	Cópula.
Auc, auqui.....	Minha velha.
Uoioteané (suãna).....	Adeus.
Tuinary.....	Um.
Acaqui.....	Dois.
Sorouarahy.....	Tres.
Sorouaca.....	Cinco.
Taumicuritaqui.....	Sabe.
Tiricó.....	Fazer.

Oscuman	Estrada.
Erémucó.....	Para baixar.
Ecate	Gordura.
Churaiani	Panela.
Tutunó	Cuia.
Matique	Jamarú.
Churá.....	Sal.
Paracuman.....	Arco.
Pouré... ..	Flexa.
Otuété.....	Rede.
Geramaná.....	Não tem mais.
Panaquiricá (Paxacarica).....	Japá.
Iutú.....	Matto.
Urú	Outeiro.
Chunory.....	Serra.
Ouro ché.....	Dá-me
Ouro rem.....	Eu te dou.
Uéué... ..	Pau.
Polrarú.....	Urú.
Aumunó	Penis.
Patuúmun	Tipity.
Manaré... ..	Peneira.
Coicoí	Remo.
Améhecó.....	Vamos embora.
Cócooró.....	Amanhã.
Uiamucury	Varzea.
Ouoró ton.....	Sezão.
Itaumun	Cachoeira.
Uiriry.....	Canôa.
Cauary.....	Pedra de amolar.
Taruú.....	Pedra de cachoeira.
Chereuá	Chapeu.
Charramata.....	Zagaia.
Chiranay.....	Bico.
Peruré	Inchada.
Mariá.....	Faca.
Caxirará	Terçado.
Caiary	Machado.
Mucuná ..	Espingarda.
Charató.....	Thezoura.
Resciri.....	Folha.
Tunaquiné ..	Igarapé
Iscopó.....	Pôço.
Rari raspury.....	Está seco.
Iocupá.....	Está cheio.
Aimunum	Polvora.
Socú.....	Sôrva (fructa agreste).
Macará.....	Uxi.
Eruru.....	Cabêça.
Iorixl.....	Cabello.
Panary.....	Orélha.
Mutary.....	Boca.
Iory.....	Dentes.
Norcl	Lingua.
Ionurú.....	Olhos.
Manatyry.....	Peitos.

Iorori.....	Braços.
Itarurú.....	Barriga.
Iomeari.....	Mão.
Iomory.....	Dedo.
Pururú.....	Pé.
Purasquiri.....	Unha.
Iochiri.....	Perna.
Marro, rem soró.....	Putá que o pariu.
Impó.....	Piquiá.
Murará.....	Ubim.
Cupó.....	Buçú.
Irauí.....	Curuí.
Macairú.....	Seringueira.
Icarinannan.....	Imbaúba.
Parué.....	Arapary.
Menuré.....	Ananaz.
Iaurá.....	Tucuman.
Ironó.....	Pau rosa.
Ironó imó.....	Itauba.
Mamaiá (papaia?).....	Mamão.
Morem.....	Taperibá.
Parurú.....	Sororóca.
Peré.....	Murumurú.
Quá.....	Mirity.
Querené.....	Caraná.
Piaró.....	Caranahy.
Reu.....	Apuhy.
Paraçamam.....	Conde.
Sarrú.....	Maniva.
Oronó (Oró, grego montanha).....	Terra firme.
Purnó (cipó).....	Ambé.
Taué chuman (cipó).....	Timbó-assú.
Paximiná.....	Cipó-titica.
Amossot.....	Envireira.
Onaci.....	Milho.
Onaci-imo.....	Milho d'angola.
Puneirú.....	Piranheira.
Uruai-imó.....	Cajú-assú.
Rarurú.....	Banana.
Pranti.....	Cana.
Uinó.....	Mel.
Uxecré.....	Angelinzeiro.
Maratarú.....	Copahiba.
Urucú.....	Capi.
Cumun.....	Bacaba.
Ouanamaré.....	Patauá.
Uoro.....	Assahy.
Cumacá.....	Samúuma.
Uiú.....	Breu.
Xiriri.....	Jamary.
Quexeré.....	Mandióca.
Pari.....	Batata.
Naró.....	Cará.
Comiéru.....	Giboia.
Uarauará.....	Lontra.
Auaré.....	Cachorro.

Purró.....	Genipapo.
Iaquaré xáxa.....	Mucura.
Curétu.....	Jacaré-assú.
Uatuá.....	Jacaré-tinga.
Xicotó.....	Rato.
Cioé.....	Suiá.
Coeté.....	Lagarto.
Ciaú.....	Quaty.
Mará.....	Tatú-assú.
Cariacé.....	Tatú-bola.
Erémá.....	Caititú.
Uarró.....	Anta.
Arriá.....	Queixada.
Quirau.....	Veado vermelho.
Cocú.....	Veado branco.
Acurí (acuti, tupy).....	Cotia.
Pachequi.....	Cotia grande.
Ocoi.....	Cobra.
Maiacué.....	Imbuá.
Uaxá macaco.....	Cuxiú.
Turi ».....	Guariba.
Otó ».....	Quatá.
Mecú ».....	Prego.
Macucú ».....	Bocca preta.
Orecre.....	Preguiça.
Tumanú peixe.....	Aracú.
Maníta ».....	Acary.
Cana inó ».....	Pirahyba.
Caimaré ».....	Curimatá.
Tonomé ».....	Jejú.
Aimará.....	Trahira.
Tuna.....	Agua.
Caicucú.....	Onça.
Maxixeman.....	Matinta Pereira.
Ché, ché, ché.....	Chamando os cachorros.
Caimão.....	Farinha.
Aco-có.....	Febre.
Nucó-có.....	Da-me farinha.
Dinó corotó.....	Da-me fogo.
Machico main.....	Vamos caçar.
Cuti-mari.....	Ralo.
Omoran.....	Abano.
Homem.....	Soró.
Mulher.....	Miriri.